

Recuperação

Transcrição diplomática do documento "Crônica de D. João I" – Capítulo II

1. Instruções

O exercício para recuperação consiste em refazer o trabalho de transcrição diplomática do Capítulo II da Crônica de D. João I; use esta oportunidade para reler com mais atenção o texto original, reconsiderar suas escolhas de edição, aprofundar a nota crítica, etc.

As instruções para o exercício são exatamente as mesmas aplicáveis ao primeiro exercício de avaliação, tais sejam:

1.1 O trabalho deverá incluir, além da transcrição propriamente dita, uma Nota Crítica, contendo:
(a) uma breve apresentação do texto, com resumo de seu conteúdo;
(b) uma breve explanação do trabalho de transcrição e suas decisões editoriais – incluindo eventuais dificuldades e dúvidas remanescentes.

1.2 O trabalho deverá ser realizado com base na consulta às imagens fac-similares do Arquivo da Torre do Tombo, no endereço listado em (2) abaixo. Os documentos indicados no ponto (3) abaixo podem servir como apoio à sua leitura do texto principal.

1.3 A avaliação levará em conta em primeiro lugar o empenho demonstrado no trabalho e a qualidade da leitura realizada, e em segundo lugar a adequação a normas de transcrição. Para as normas, cf. o resumo e a bibliografia em (4) abaixo.

1.4 O trabalho deve ser apresentado na forma de um arquivo PDF contendo a transcrição do documento (não é necessário incluir o fac-simile do documento original).

O arquivo deve ser enviado para a plataforma Moodle, em

<http://disciplinas.stoa.usp.br/mod/assign/view.php?id=161645>

e nomeado da seguinte forma:

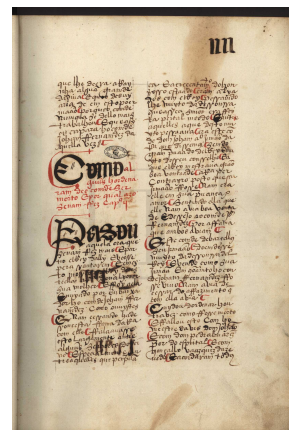
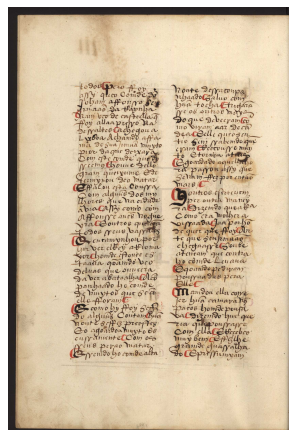
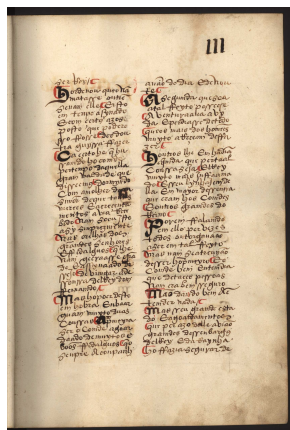
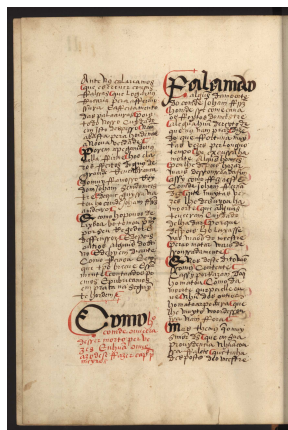
FLC0284_NomeCompletoDoAluno_RECUPERACAO.pdf

2. Fonte do documento:

Crônica de D. João I: primeira parte, por Fernão Lopes Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Portugal PT/TT/CRN/11; <http://digitalq.dgarq.gov.pt/details?id=4493784>

Capítulo II, Fls. 24, 25, 26, 27:

(Imagens para simples referência):



PT-TT-CRN-11_m0024.TIF

PT-TT-CRN-11_m0025.TIF

PT-TT-CRN-11_m0026.TIF

PT-TT-CRN-11_m0027.TIF

3. Outras versões deste documento em nosso material de curso

Documentos para análise - (IV), As crônicas dos reis

< <http://disciplinas.stoa.usp.br/mod/page/view.php?id=15041> >

[4.1] Crônica Del-rei D. João I - Fernão Lopes

[4.1] (a) Fac-símile: Imagens da Crônica de D. João I Arquivo Nacional da Torre do Tombo: Tesouros.

< <http://digitalq.dgarq.gov.pt/viewer?id=4162610> >

[4.1] (b) Edição impressa de 1644

Lopes, Fernão. *Chronica del Rey D. Ioam I de Boa Memoria e dos reys de Portugal o decimo*. Em Lisboa: Antonio Alvarez, 1644. - 2 v.;28 cm. BN H.G. 2551V. BN H.G.2552 V.

Biblioteca Nacional de Lisboa, < <http://purl.pt/218> >.

[4.1] (c) Edição Diplomática da edição impressa (Prólogo e Capítulo 1)

Lopes, Fernão. *Chronica del Rey D. Ioam I de Boa Memoria e dos reys de Portugal o decimo*. Em Lisboa: Antonio Alvarez, 1644. - 2 v.;28 cm. BN H.G. 2551V. BN H.G.2552 V. Biblioteca Nacional de Lisboa. Edição diplomática eletrônica: Corpus Tycho Brahe.

< http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/texts/xml/l_002 >

< http://disciplinas.stoa.usp.br/pluginfile.php/34648/mod_page/content/12/6_fernaolopes.pdf >

4. Normas para a edição diplomática- Resumo

Caracteres alfabéticos:

- Transcrevem-se como caracteres romanos
- Reproduzem-se as diferenças de módulos do original
- Reproduzem-se os alógrafos contextuais
- Reproduz-se o uso de til do original
- Registra-se o uso de capitulares

Abreviaturas, pontuação e organização espacial do texto:

- Transcrevem-se fielmente sinais gráficos especiais (como ¶).
- Transcrevem-se fielmente as abreviaturas
- Transcreve-se fielmente a pontuação
- Reproduz-se a separação inter-linear (/)
- Reproduz-se fielmente a separação vocabular, inclusive a inter-linear
- Indicam-se os limites das sentenças gráficas (separação por pontos finais)
- Reproduz-se fielmente a paragrafação
- Reproduz-se fielmente a organização em colunas (//)
- Reproduz-se fielmente a organização em seções e sua titulação
- Indicam-se as mudanças de folio (///)
- Reproduz-se a numeração de páginas, se houver
- Reproduzem-se os reclames de pé de página
- Reproduzem-se os cabeçalhos das páginas
- Indicam-se os textos escritos nas margens

Indicações de Dificuldades de Leitura e Aspecto do suporte material

- Indicam-se vocábulos ou trechos de difícil leitura ([?])
- Indicam-se pontos de deterioração do suporte material do original ([*])

Bibliografia de apoio

CAMBRAIA, César Nardelli. Introdução à crítica textual. São Paulo: Martins Fontes, 2005.